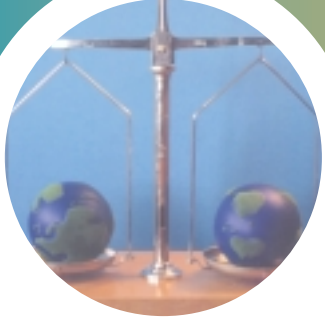


أبحاث عن عمل ماذا يجب علي أن أعرف



العمل عبارة عن اتفاق يشمل على حقوق وواجبات:
تعرف عليها



بوجود المعلومات ستكون قراراتك أفضل
وستكون أعلم بحقوقك

أطلب المعلومات في شبكة INTER-LABOR@
الصليب الأحمر



المكتب المحلي



شعرة: الصليب الأحمر - المكتب المركزي
قسم الأنشطة والخدمات - خطة إنشاء العمل
شارع رافائيل فيبا بدون رقم
28003 إيل بلاثيو. مدريد
الهاتف: 91 535 29 51 - 91 535 35 45

البريد الإلكتروني: empleo@cruzroja.es
www.cruzroja.es

شارك في التمويل: الصندوق الاجتماعي الأوروبي ببلانو للتأمين

تتم هذه النشرة في إطار برنامج عملي جاري في عدد من أقاليم يسمى "مقاومة التمييز"، وقد شارك في تمويله الصندوق الاجتماعي الأوروبي وقام بإدارته الصليب الأحمر لصالح المهاجرين.

إبداع قانوني: M-24437/2003

إنتاج طباعي carmendehijes@jazfree.com

بمساعدة: أشخاص مهاجرين ومختصين ومطوعين تابعين لـ
RED INTER-LABOR التابعة لمكاتب أليكانت وكادث وكاتالونيا ووادالاخارا، وقد ألف
هذا الدليل على أساس خبرة المذكورين وملاحظاتهم.

والآن، ماذا أحتاج أن أعرفه زيادة على ما ذكر؟

إذا جئت من بلد حيث يجب أن "تدفع النقود على كل شيء" يجب أن تعلم أن "عدم الدفع" لا يعني أنك ستقدم خدمة غير جيدة. هناك أماكن كثيرة يمكنك أن تذهب إليها للاستعلام والمساعدة. هذه بعض الأماكن ستفيدك:

- المركز الطبي: تطلب فيه البطاقة الطبية.
- خزانة الضمان الاجتماعي تطلب فيها "حياتك العملية".
- البلدية أو مجلس المقاطعة تحصل فيه على التسجيل البلدي وتعرف أين يوجد مكان الخدمات الاجتماعية وخدمات مساعدة النساء، الخ.
- المندوبية التربوية تعلم كيف تحصل على معادلة دراسائك وتجد مدرسة لأولادك.
- مراكز للتعليم المستمر للكبار لتعلم اللغة وتلتحق على دروس نظرية للحصول على رخصة السياقة.
- مندوبية الحكومة أو مكتب الأجانب للاستعلام وطلب الرخص.
- الخدمات العمومية للحصول على العمل **INEM** لتسجل في البطالة والحصول على دروس والتعرف على عروض عمل.
- النقابات تطلب أن تحمي حقوقك في العمل. في بعض النقابات سبجد خدمات الاستشارة ووكالة عمل، الخ.
- مؤسسات غير حكومية تديرها المهاجرون أو لمساعدة المهاجرين للاستعلامات، والمساعدات المالية، والدروس اللغوية، والاستشارات القانونية، ولتحضير الأوراق مجانا، والتوجيه للبحث عن عمل، ودروس نكوبية، ووكالة عمل، ووكالة السكنى، الخ.
- جمعيات جيران ومراكز ثقافية ونوادي رياضية لأنك لم تأت فقط للعمل، فإنك تستطيع أن تعرف على أناس آخرين وأن تعمل ما يعجبك وأن تعرف الناس ببلدك وبتقافتك . . .

6 كيف أستطيع أن أحسن عملي؟

عادة لا نستطيع أن نحصل على العمل الذي نتمناه ولكن أحيانا يجب علينا أن نقبل العمل الذي نجده لأننا محتاجون إليه. إذا حدث أنهم:

- لا يدفعون لك أجرتك أو يتأخرون في الدفع.
- يوجبون عليك أن تعمل خلال ساعات إضافية باستمرار ودون أن يدفعوا لك أجرتها.
- وعدوك منذ زمان بعقد ولم يأتوا به.
- إنك غير مطمئن في عملك، تريد أن تتعلم أموراً جديدة وأن تعمل في مهنة أخرى.

ربما قد حان وقت البحث عن عمل آخر ولكن قبل ذلك:

- تكلم مع صاحب الشركة ليعلم أنك غير مطمئن وليرى هل من الممكن الحصول على حل.
- اطلب توجيهها عملياً ونصائح.
- لا تترك العمل فوراً بل ابحث عن عمل آخر وانتظر الحصول عليه قبل أن تترك الذي أنت فيه.
- تكلم مع صاحب الشركة ليعلم أنك غير مطمئن وليرى هل من الممكن الحصول على حل.

- للشركة الحق أن تطلب منك أن: تقوم بالمهام والوظائف التي استخدمت لأجلها.
- أن تحترم أوقات عملك.
- أن تحترم نظام الشركة وعاداتها.
- أن تطلب منك أن تكيف عملك بعادة الشركة.

إذا كانت أوراقك صالحة ولكن تعمل بدون عقد . لا تستطيع أن تتمتع

بالحقوق المذكورة وقد تفقد رخصك عند تجديدها إذا كنت قد عملت بدون عقد لمدة 6 أشهر على الأقل.

تذكر:

- لن تستطيع أن تطالب باحترام حقوقك وواجباتك إلا إذا علمتها.
- لتعلمها اقرأ ما تمضي عليه وقرأ اتفاقية مهنتك، وإن لم تفهم شيئاً اسأل عنه واطلب أن يشرح لك.
- إذا أدبت وواجباتك استطعت أن تطالب بحقوقك.
- مطالبة حقوقك لا تعني فقدان عملك.
- لا تقض على إمكانية حوار مع الشركة حتى تصل معها إلى اتفاق حول أوقات العمل والأجرة والرخص.

هناك حقوق وواجبات أكثر ستعرف عليها في ما بعد . مهم جداً أن تعلم أنها لصالح الجميع بغض النظر عن أصلهم وعن حالتهم القانونية وطبقتهم الاجتماعية وجنسهم، الخ.

• تعرف أن الخدمات الصحية العمومية نذفها جميعا بواسطة الضمان الاجتماعي. لذلك استعمالها فقط عند الحاجة وتعرف عليها.

• تعرف أن المساعدات الاجتماعية محدودة، فاستعملها بمسؤولية ليستفيد منها كذلك من يحتجها مثلك أو أكثر منك.

• ترسل أولادك والقاصرين الموجودين تحت رعايتك إلى المدرسة، لأن التعليم في إسبانيا واجب إلى حد 16 سنة.

• تعلم واحترم قواعد المعاشة الاجتماعية. شاهد جيرانك وأسألمهم وساهم بأفكار تفيد حسن المعاشة في جوارك وحيك ومدينتك. تذكر أنك لست في بلدك وأن الأمور هنا تختلف.

إذا كانت حالتك القانونية صالحة ولك عقد عمل، يجب عليك كذلك أن تعرف أن:

بمجرد كونك عاملا أو عاملة لك الحق في:

أن تدفع لك أجرتك خلال مدة التجربة المذكورة في العقد، وأن تدفع لك الأجرة شهريا، وأن تدفع لك المكافأة الاستثنائية حسب الاتفاقية التابعة لمهنتك.

أن ترفض توقيع رسالة الإقالة من الشركة إلى أن تنتهي مدة عقدك أو تترك العمل لسبب ما أو تطرد منه.

أن تتسع بالعطلة التي تحق لك، وأنت غير ملزم أن تعمل خلال العطلة بمقابل أجرة إن لم ترد ذلك.

أن تكون لك بعض الساعات أو بعض الأيام أو الأشهر لتقضي فيها شؤونك الخاصة: كما هي القيام بإجراءات أوراقك، أو الانتقال إلى سكنى أخرى، أو ازدياد مولود، وذلك حسب المنصوص عليه في اتفاقية مهنتك.

أن تتسع بإجازة انصراف عن العمل لأجل ولادة أو مرض أو عجز، إلخ... دون اقطاع أجرتك.

أن تسلم أجرة لأجل البطالة إذا اقتضت مدة عقدك، لذلك يجب عليك أن تكون قد دفعت رسوم الضمان الاجتماعي لمدة اثني عشر شهرا.

بمجرد كونك عاملا أو عاملة عليك الواجبات التالية:

• أن تحترم أوقات عملك وأن تقوم بالمهام التي استخدمت لأجلها.

• أن لا ترسل شخصا آخر في مكانك إن لم تستطع أن تذهب أنت بنفسك.

• أن تتصل هاتفيا بالعمل إذا كنت مريضا ولم تستطع أن تذهب وأن تقدم شهادة طبية.

• أن تعلن مسبقا أنك ستغيب عن العمل بسبب القيام بإجراءات أوراقك أو للذهاب مع ولدك إلى الطبيب، إلخ.

• أن تعلن مسبقا أنك ستغيب عن العمل بسبب القيام بإجراءات أوراقك أو للذهاب مع ولدك إلى الطبيب، إلخ.

• أن تخبر الشركة مسبقا إذا أردت أن تترك العمل حسب المنصوص عليه في عقدك.

واجب على الشركة أن:

• تعطيك نسخة من عقدك موقع عليه ومختوم من طرف المركز الوطني للعمل أو المصلحة العمومية للعمل.

• أن تعطيك نسخة من اتفاقية مهنتك إذا ما طلبتها.

• أن تسجلك في الضمان الاجتماعي وأن تسدد شهريا عنك وأن

تسحبك من الضمان الاجتماعي إذا انتهى عقدك. تستطيع أن تتحقق

من ذلك إذا طلبت من خزانة الضمان الاجتماعي نسخة من "حياتك

العملية". فإن لم تقم الشركة بذلك ستفقد كثيرا من حقوقك

منها إمكانية تجديد أوراقك.

• أن تدفع لك الساعات الإضافية أو أن تعطيك أيام عطلة بمقابل

الساعات التي عملت بها خارج أوقات عملك كما يقره القانون.

ما هي نوع الرخص الموجودة؟

هناك أنواع رخص العمل مختلفة، لذلك ستختلف حقوقك بناء على الرخصة التي ستحصل عليها. هذه هي الأكثر تداولاً:

1. رخص العمل على حساب الغير:

- **B** "ابتدائية": قد تُحدد منطقة العمل ونوع العمل، امتدادها سنة واحدة.
- **B** "مجددة": إذا كانت لك رخصة **B** "ابتدائية" تستطيع أن تطلب تجديدها في مدة شهر قبل انتهاء صلاحيتها. هذه الرخصة تمكنك من العمل في حرف مختلفة لمدة سنتين في القطر كله. بعد سنتين تستطيع أن تجدها برخصة نوع "**C**"، ولها نفس شروط الرخصة السابقة. بعد 5 سنوات من الرخص تستطيع أن تطلب الرخصة "المستمرة".
- هناك رخص موسمية من نوع "**A**" و "**T**" للقيام بأعمال معينة وخدمات

2. رخص العمل على حسابك.

هي رخص **D** "ابتدائية" و **D** "مجددة" و "**E**"، أوصافها كأوصاف الرخص السابقة. يجب طلبها إذا أردت أن تنشأ مشروعاً على حسابك.

3. إجازات العمل.

من بين الذين يجوز لهم طلبها: طالو اللجوء السياسي، والأجانب المقيمون لأجل الدراسة، والأجانب المتحصلون على إقامة مؤقتة لأجل التأصل أو لأحوال استثنائية.

تذكر:

- إذا اشترت عرض عمل أو رخصة إقامة أو عمل فهو أمر غير قانوني وتستطيع أن تقدم فرصة إصلاح حالتك.
- إذا أعرت أوراقك لشخص آخر فإنك لا تساعدك بذلك لأن الأوراق لا تصلح للإصاحبها.
- إذا ظننت أنك تبيع أكثر إذا عملت بدون أوراق فاعلم أن الذي يبيع هو صاحب الشركة أما أنت فتقل حمايتك القانونية وتعرض إلى فقدان أوراقك.
- لا تؤمن بإشاعات وجود "إصلاح الحالة القانونية" واطلب المعلومات في المؤسسات الرسمية والهيئات الاجتماعية.
- لا تظن أن الأمور ستكون لك كما كانت "لصديقك" حين تحصل هو على أوراقه لأن القانون قد يتغير من يوم إلى آخر.
- لا تنتظر أن تحصل على الأوراق بسرعة، الإجراءات تستغرق شهوراً.

5 ما هي حقوقي وواجباتي؟

بمجرد أن تكون عاملاً أو عاملة لك حقوق كما أن عليك واجبات، وهي تختلف باختلاف حالتك:

إن لم تكن لك أوراق فحالتك غير قانونية. رغم أنك لا تستطيع أن تعمل رسمياً يجب عليك أن تعرف أن:

لكونك ساكناً أو ساكناً في هذا البلد لك الحق في:

- الحصول على خدمة طبية مجانية: لا يجب عليك أن تدفع للحصول على خدمة طبية خصوصية. اطلب في المركز الصحي بطاقتك الصحية.
- استشارة قانونية مجانية ومساعدات اجتماعية إن لم تكن لك الوسائل المالية الكافية.
- الحصول على تعليم مجاني ليدرس أولادك أو القاصرون الواقعون تحت رعايتك في المراكز التعليمية العمومية.
- المشاركة في الحياة الاجتماعية والثقافية التابعة لحيك: الحفلات المحلية وجمعيات الجيران والجمعيات الرياضية، الخ.

لتحقيق هذا كله تحتاج إلى أن تكون مسجلاً في بلديتك. بذلك التسجيل تستطيع أن تحصل على كثير من الموارد العمومية -وعند الحاجة- تستطيع كذلك أن تثبت المدة التي أقمته في إسبانيا.

في أي حالة أنت فيها؟

1

تُكن لك رخصة الإقامة ولا رخصة العمل حالّك غير قانونية،
ك "غير صالحة" لتقيم في إسبانيا ولا تعمل فيها فعليك أن تصلح حالّك.
يجب أن تأخذ بعين الاعتبار:

حالة غير
إحدى الأحوال
المذكورة هنا .

- إن:
- كنت من تشيلي أو من بيرو
 - كنت متزوجا أو ولد اجنبي له رخصة إقامة محددة.
 - لا جنسية لك وقد فقدت جنسيتك .
 - لك قريب إسباني تحت رعايتك .
 - ولدت في إسبانيا وتُسكن فيها .
 - أنت ولد شخص إسباني أو حفيده .
 - كانت لك رخص العمل ولم تجدها وقد مكثت في إسبانيا أكثر من سنتين .
 - سكنت في إسبانيا بشكل مستمر أكثر من 5 سنوات .
 - سكنت في إسبانيا خلال 3 سنوات ولك عرض للعمل ولك أقارب في إسبانيا .

أين تستطيع أن تطلب رخصة الإقامة؟

لا تستطيع أن تطلب رخصة
إقامة . يجب أن ترجع إلى
بلدك وأن تحاول الدخول
برخصة .

في مكتب الأجانب أو في مندوبية
الحكومة الواقعة في مدينتك . أطلب
المعلومات وقدم لهم الوثائق التي
سيطلبونها منك .

2

لك رخصة الإقامة ولكن لا رخصة أو إجازة عمل لك .

الطريقة الوحيدة للحصول على رخصة العمل هي بالحصول على عرض عمل .
عليك أو على الذي يريد أن يستخدمك أن يقدم في مكتب الأجانب أو في

3

لك رخصة الإقامة ورخصة العمل .

لكي لا تفقد الأوراق التي كلفتك جهدا أن تحصل عليها يجب أن تجدها
على الأقل في مدة شهر قبل انتهاء صلاحيتها . لذلك اطلب
المعلومات المناسبة وتحقق من أن لديك جميع الأوراق التي سيطلبونها منك وأنها
جارية المفعول .

والآن؟

أنت في حالة غير رسمية ولا
تستطيع أن تعمل إلا بشكل غير
رسمي .

إذا تحصلت على إقامة تستطيع أن
تسكن بشكل قانوني في إسبانيا،
ولكن لتعمل بشكل رسمي تحتاج
إلى أوراق أكثر .

3 كيف أستطيع أن أعمل؟

على حساب الغير

على حسابك

عندما تعمل في شركة الغير عندما تعمل في شركتك أنت

تستطيع في الحالتين المذكورتين أن تعمل ضمن ما يسمى بـ:

السوق العملي الرسمي

إذا عملت بمقتضى عقد معين أو أنشأت مشروعاً برخصه القانونية.

السوق العملي غير الرسمي

إن لم يكن لك عقد أو أنشأت مشروعاً بدون رخصه القانونية. هذا ما يطلق عليه اسم "العمل المخفي"

4 ماذا أحتاج إليه لأعمل؟

"الأوراق" ولكن ليس أي ورقة تصلح.

- لتقيم بشكل قانوني في إسبانيا تحتاج إلى رخصة الإقامة، وإذا أردت أن تعمل تستطيع بها أن تطلب رخصة العمل.
- تعمل في سوق العمل الرسمي الوثيقة الوحيدة التي تصلح لك هي رخصة العمل أو إجازة العمل. وأما الأوراق الأخرى فإنها تصلح لأمر آخرى.

"الأوراق ضرورية ولكن غير كافية"، فإنك لتعمل تحتاج كذلك إلى:

- أن تتكلم وتفهم جيداً لغتنا، ليس فقط لتبحث عن عمل بل لتعرف ماذا في العقود التي تمضي عليها ولتعرف ما هي حقوقك ولتتعامل مع الناس في عملك ومع جيرانك، الخ.
- أن تعرف ما هو العمل المتوفر وكيف تبحث عنه، فإن ذلك يختلف في المدينة وفي الريف، كما أنه يختلف من منطقة إلى أخرى.
- أن تعلم حرفة أو أن تحسن تكوينك، فإن أصحاب الشركات يبحثون عن من له تكوين خاص. بدون حرفة حالة العمل تكون دائماً أسوء.
- راقب واسأل وتحصل على معلومات حول كيفية الأمور في هذا البلد وكيفية العلاقات بين الناس وكيفية نظام العمل وأوقاته، الخ.

في السوق العملي غير الرسمي العمل يتوقف على الأمور التالية:

- أن تكون لك رخصة عمل أو لم تكن لك.
- أن يكتب لك صاحب الشركة عقداً أو لم يكتبه.
- أن تقرر البقاء في العمل المخفي لأنك تريد ذلك أو لأنك لا تعرف كيف تخرج منه.

كونك في السوق العملي الرسمي فيه ميزات أكثر:

- لك فيه حقوق وواجبات معترف بها من طرف القانون لصالح جميع العاملين والعاملات.
- أمان أكبر في العمل مما سهل تجديد الرخص وحلب أسرتك.
- وجود عقد لتستطيع أن تكثري شقة أو لتطلب قرضاً للبنك.
- الحق في قبض تعويضات لأجل العجز أو الولادة أو التقاعد أو البطالة.
- المساهمة مع العمال الآخرين في تحسين الخدمات العمومية: النقل والمستشفيات والسكنى، الخ.

2 ماذا أريد؟: "أن أعمل"

العمل هو أقوى رغبة وأمس حاجة جئت لأجلها .

ناء على جنسك أو بلدك أو عمرك أو تكوينك أو خبرتك قد ترى أن العمل يشكل إحدى هذه الأمور أو جميعها:

- طريقة لكسب المعاش .
- مكان للتعرف على أصدقاء .
- ما يجعلك مستقلا .
- ما يساعدك على الاندماج .
- ما يشعرك أن فيك فائدة .

بناء على مفهومك للعمل قد تكون قريبا أو بعيدا من تحقيق الشيء الذي جئت لأجله، حيث:

- ستبحث عن نوع خاص من العمل .
- ستقبل العمل في أوضاع معينة فيما يخص الأجرة وشروط العقد وساعات العمل .
- ستريد أن تغير عمالك أو أن تحسنه وأن تعلم حرفة أخرى .

العمل حق معترف به في إعلان حقوق الإنسان وفي دستورنا . رغم ذلك في بلدنا كثير من الناس -من أبناء البلد ومن الأجانب- يجدون صعوبات كثيرة للحصول على عمل جيد يمكنهم من تحسين أوضاع معيشتهم . ليس طريق سهل لأحد، وأنت ستجد صعوبات إضافية مثل الأوراق وعدم معرفتك للغة وقلت المعلومات، الخ .

كل ذلك تغير خلال مرور الوقت، لحسن الحظ أو للأسف، حيث تكشفون شيئا فشيئا أن:

لا أحد قال لي أن الأمور هنا ليست سهلة وأن هنا موجودة بطالة أيضا .

هذه حياة تختلف تماما عن ما كنت أظنه .

من الصعب التعود على عادات وأوقات وأطعمة وأشخاص ولغة مختلفة .

ظننت أن لي أوراق ولكن وجدتها غير صالحة، إني احتاج إلى رخصة عمل

خدعني الناس بعض المرات حتى تعلمت كيف تسير الأمور هنا .

إنهم يتأخرون كثيرا في إعطاء الرخص وكل مرة يطلبون أوراق أكثر .

ما أشد اختلاف الحياة في بلد هادئ لا خوف فيه .

لا أستطيع أن أعمل إلا في ما يكرهه الناس . الأجرة قليلة والحياة غالية .

أريج ما لم يكد يكفيني للحياة ولإرساله إلى الأهل .

أشعر أن الناس لا يتقون بي لأنني لست منهم .

كل سنة تمر يصعب علي الرجوع أكثر، قد تعودت على الحياة هنا .

وباختصار فإنه قد اكتشفت أن سفرك لم ينته بل إنه عبارة عن بداية طريق جديد يجب عليك أن تمر منه لتتحصل على الشيء الذي جئت لأجله .

1 جئت بحلم ووجدت حقيقة.

كل شخص يأتي بأحلامه وأفكاره الخاصة حول ما سيجده، هذه بعض منها:

سوف أبدأ حياة جديدة.

سوف أقدم مستقبلاً أحسن لأسرتي. أتمنى أن أحققه وألا أخيب أملهم.

بعد أن جئت سألت نفسي عن صحة اختياري.

أريد أن أعمل وهنا العمل يوجد بكثرة والرواتب عالية.

سأحصل على معادلة لشهادتي الدراسية وسأعمل في المجال الذي أحبه.

عندما أريح القدر الكافي سأرجع إلى بلدي.

عندما أسدد دين السفر سأوفر أموالاً لشراء بيت ولدراسة أولادي.

يجب علي أن أرسل تقودا كي لا ينقص لأسرتي أي شيء.

الآن حياتي وحياة أسرتي غير معرضة إلى خطر.

لا شك أنني سأجد من سيساعدني ومن سيذكر لي كيف أبدأ.

يا ليتني استطعت أن أجيء بأسرتي.

الفهرس:

1. جئت بحلم ووجدت حقيقة. 3
2. ماذا أريد؟: أريد أن أعمل 5
3. كيف أستطيع أن أعمل؟ 6
4. ماذا أحتاج لأعمل؟ 7
5. ما هي حقوقي وما هي واجباتي؟ 11
6. كيف أستطيع أن أحسن عملي؟ 15
7. والآن، ماذا يجب علي أن أعرف؟ 16

الاستقبال

سبانية، عدم التجيز، الحيا، الاستقلال، الطوع، الوحدة، العالمية.

كثير من الناس قرر أن يهجر حقيقة ترك البلد بحثًا عن حياة أحسن أمر يخص كل واحد ويختلف من شخص إلى آخر .

الهجرة حق لجميع الناس معترف به في الإعلان العام لحقوق الإنسان . وهو أمر يساهم في التطور الاقتصادي والاجتماعي والثقافي للبلد المستقبل . هذا أمر نعرفه نحن الإسبان جيدا لأنه لم تضر سنوات كثيرة منذ أن كان يهاجر فيها ملايين من الإسبان بحثًا عن حياة أحسن خارج بلدنا ، فقد ساهموا في تطور بلدان أخرى كما تساهمون أتم الآن في تطور بلدنا .

لأجل ذلك نريد أن **نستقبلكم** بعد أن قررتم ترك بلدكم وأهلكم ومناظركم لتقوم سفر طويل وصعب وأحيانًا خطير بحثًا عن مستقبل أحسن . نريد أن نغبر بذلك عن ضيافتنا لاختياركم بلدنا كمحطة نهائية لسفركم الذي أدى بكم إلى هذا البلد اختيارًا أو لأجل الظروف معينة . تمنى أن يكون السفر قد استحق الجهد المبذول وأن تتحقق أمنياتكم .

الصليب الأحمر الإسباني